

Contes à l'envers

de

Philippe Dumas et
Boris Moissard



 VOS ANNOTATIONS

Amorce

Il était une fois...

C'est ainsi que commencent les contes.

Mais quels contes ? Les contes à l'endroit, ou les contes à l'envers ?

Côté endroit, voici quelques célébrités : *Blanche-Neige*, *la Belle au bois dormant* ou bien encore *le Petit Chaperon rouge*, sans oublier une multitude de loups, de fées et de princes charmants...

Mais côté envers ?

On retrouve les mêmes sauf que... Blanche-Neige se prélassse en maillot de bain sur une pelouse, tandis qu'une présidente de la République se déguise en bûcheronne. Le Chaperon rouge est une grand-mère dont la petite-fille, le petit Chaperon bleu-marine, adorerait devenir aussi célèbre que sa mamie ; il y a aussi une certaine Belle au doigt bruyant, et des filles de roi marchant à reculons...

Bref, des contes à l'envers, drôles, farfelus et inattendus...

1. Rencontre avec les auteurs

Philippe Dumas et Boris Moissard...

Sans doute les avez-vous déjà aperçus sans le savoir... en feuilletant le recueil des *Contes à l'envers*. Tenez, page 18, observez ces deux « brigands de la forêt » au premier plan, juste devant Blanche-Neige... Eh bien – ne le répétez pas – ce sont eux ! À droite, Philippe Dumas et ses petites lunettes rondes ; à gauche, Boris Moissard et sa moustache.

Et vous avez de bonnes chances de les recroiser ici ou là, au fil des pages.

En attendant, les voici en chair et en os (ou presque) en train de parler de leurs *Contes à l'envers* dans la vidéo disponible sur youtube.

<https://www.youtube.com/watch?v=NX2WgByrWqA>

2. Les contes

Ni mythes, ni légendes, les contes constituent un genre littéraire bien à part, avec ses propres règles de fonctionnement et ses structures particulières que le Russe Vladimir Propp a magistralement mises au jour.

<http://expositions.bnf.fr/contes/cles/propp.htm>

D'abord de tradition orale, les contes n'ont été que tardivement consignés par écrit.

Mais oraux ou écrits, leur caractéristique première reste l'intervention du merveilleux dans leur déroulement. Un drôle de merveilleux qui, loin de surprendre les protagonistes, semble au contraire leur paraître aller de soi et se couler de façon toute naturelle dans leur quotidien. L'endormissement de Blanche-Neige semble tout aussi évident que son réveil sous l'effet du baiser du prince !

Autre caractéristique, la présence de "formules" – souvent répétitives – qui tout à la fois plongent le lecteur (l'auditeur) dans l'univers du conte et sont les vecteurs de la magie. La plus célèbre de ces formules est certainement le « Il était une fois » initial, suivie de près par le fameux « Tire la chevillette et la bobinette cherra », qui nous paraît si mystérieux à l'ère de la clef et du verrou.

Pour en savoir plus

Sur Internet

- Un numéro d'*À vrai lire* résume de façon claire et précise le "fonctionnement" des contes.

http://web.ac-toulouse.fr/automne_modules_files/standard/public/p4364_bff9714f9db21341975684d02fba2da0bul13_a_vrai_lire.pdf

- La très sérieuse revue *Féeries* se consacre au « contes merveilleux en langue française ». Tous les numéros, à l'exception du dernier paru, sont disponibles en ligne.

<http://feeries.revues.org/>

- Mais LE site de référence est certainement l'exposition virtuelle que la **BNF** a consacré aux contes. Riche, variée, magnifiquement illustrée et bourrée de détails passionnants, elle consacre, bien sûr, une page... aux *Contes à l'envers* de Philippe Dumas et Boris Moissard.

<http://expositions.bnf.fr/contes/gros/chaperon/dumas.htm>

Contes à l'envers, de Philippe Dumas et Boris Moissard

© www.ecoledesmax.com D.R.



BNF

<http://expositions.bnf.fr/contes/index.htm>

 VOS ANNOTATIONS

À lire

À choisir parmi une quantité industrielle de livres consacrés aux contes :

- *Le conte populaire français*, de Michèle Simonsen (PUF-Que sais-je ?, 1994)
- *Psychanalyse des contes de fées*, de Bruno Bettelheim (Pluriel, 1979)
- *Morphologie du conte*, de Vladimir Propp (Points Essais, 1928)

3. En classe

Il était quatre fois... un petit Chaperon

Bleu-marine ou vertes, détournées ou non, avec ou sans happy end, il existe des quantités de versions du *Petit Chaperon rouge*.

Il s'agit de lire (ou/et d'écouter) différentes versions de ce conte, en demandant aux enfants d'en chercher les ressemblances et les dissemblances.

Voici quatre versions :

- Deux classiques, celle de **Charles Perrault**, et celle des **frères Grimm**.

<http://feeclochette.chez.com/Perrault/chaperon.htm>

<http://feeclochette.chez.com/Grimm/chaperonrouge.htm>

- Et deux contemporaines, celle des *Contes à l'envers* et celle de **Grégoire Solotareff et Nadja** (*le Petit Chaperon vert*)

Il faut, bien sûr, commencer par les versions classiques dont la connaissance permettra seule de "goûter" les détournements opérés dans les deux autres versions. L'une des différences majeures entre les deux versions historiques étant que celle de **Perrault** finit mal, alors que celle des **frères Grimm** laisse la vie sauve au Petit Chaperon rouge et à sa grand-mère.



On peut, pour éviter de trop se disperser, axer le travail sur trois thèmes :

- La rencontre du Chaperon et du loup
- Le loup et la grand-mère
- La chute

Les illustrations

En lien avec les arts visuels, il s'agit, là encore, de comparer les différentes représentations du *Petit Chaperon rouge* (ou bleu-marine, ou vert). Et si l'aventure vous tente, l'extraordinaire site de la BNF propose même de créer un livre numérique avec sa classe !

Vous trouverez ici :

- Douze **illustrations** différentes du conte.

<http://expositions.bnf.fr/contes/pedago/chaperon/feuille.htm>

- Le dossier pédagogique de la **BNF** sur les illustrations du Petit Chaperon rouge.

<http://expositions.bnf.fr/contes/pedago/illustra/index.htm>

- Une proposition de réalisation graphique à faire avec une classe à partir (ou non !) de l'étrange version du *Petit Chaperon rouge* de **Warja Lavater**, accompagnée d'un logiciel de "feuilletage" qui permet de présenter sur le Net le travail réalisé avec sa classe, comme l'a fait l'école de Saint-Julien-l'Ars.

<http://expositions.bnf.fr/contes/pedago/creation/index.htm>

Écrire un conte

Le site de la **BNF** – décidément d'un intérêt inépuisable en matière de contes – donne les points de départ d'un atelier d'écriture permettant de bâtir un conte avec des enfants, à partir d'éléments préalablement choisis (héros, lieux, épreuves, objets magiques, etc.).

Ne reste plus ensuite... qu'à l'écrire, ce qui est quand même le principal !

Même s'il n'est pas actuellement réédité par *l'école des loisirs*, *Le Tarot des Mille et un contes* reste parfois trouvable sur quelques célèbres sites de vente en ligne. Cet ouvrage propose, lui aussi, et de façon particulièrement ludique, d'inventer toutes sortes de contes.

<http://eppee.ouvaton.org/spip.php?article513>

 VOS ANNOTATIONS

4. À l'envers

En dépit de leur titre, les *Contes à l'envers* sont écrits à l'endroit. Mais est-il possible de lire "à l'envers" ? Plus exactement, existe-t-il des mots ou des phrases qui puissent se lire aussi bien de droite à gauche que de gauche à droite ?

Oui, et ils se cachent derrière le terme un peu rare de **palindrome**. Il s'agit là d'un jeu avec les mots, qui aiguise tout à la fois l'esprit d'observation et la rapidité de lecture, et que les enfants adorent.

Mots-palindromes...

... que l'on peut écrire au tableau en précisant qu'un secret s'y cache :

Anna est l'un des mots-palindromes les plus simples. Inversez-le et vous obtenez... *Anna*.

Il en va de même pour *été*, *radar*, *rêver* (à l'accent circonflexe près) ou *kayak*, ainsi que pour la ville de *Laval* ou pour le verbe *ressasser*.

Léon, lui, se lit également à l'envers, mais en changeant de sens (Noël).

Il existe, bien sûr, d'autres mots-palindromes à dénicher dans le dictionnaire.

Phrases-palindromes :

Plus difficile !

Ève rêve... phrase que l'on pourra écrire en utilisant deux couleurs pour faire ressortir les deux sens de lecture.

En voici d'autres :

- *Ésope reste ici et se repose* - *Ésope reste ici et se repose*
- *La mariée ira mal* - *La mariée ira mal*
- *À l'étape, épate-la* (palindrome signé Louise de Vilmorin !)
- *La malade pédala mal*
- *Ta belle porte s'use trop, elle bat*
- *Un roc si biscornu*



Grands palindromes :

À titre de curiosité...

Georges Pérec a écrit en 1969 un palindrome de 1247 mots et Pol Kools en a créé un autre de plus de 2000 mots appelé *Le palindrome de Saint Gilles*.

Un bel exploit, mais une lecture pour le moins ardue.

<http://gferland.ep.profweb.qc.ca/palindrome.htm>

Avec des chiffres

Bien plus faciles à trouver que les mots ou phrases palindromes, il existe des nombres palindromes comme 434, 786 687, etc.

<http://villemin.gerard.free.fr/Wwwgvmm/Formes/Palindro.htm>

Et même, des dates palindromes : le 20 février 2001 (20 - 02 - 2001) est un palindrome du 10 février 2002 (10 - 02 - 2002).

5. Pour aller plus loin...

... à *l'école des loisirs*, avec **Philippe Dumas**

qui a publié, dans la collection Neuf, *Ce changement-là*, livre grave et tendre qui parle de la mort de son père.

Vous pouvez retrouver quatre des *Contes à l'envers* dans la collection **Chut !** des "livres lus" de *l'école des loisirs*.

 VOS ANNOTATIONS



... avec les contes classiques

Tels les trois Mousquetaires, les maîtres incontestés du conte sont... quatre : Charles Perrault, Hans-Christian Andersen et les deux frères Grimm, Jakob et Wilhelm.

Et, bien sûr, leurs contes sont disponibles à *l'école des loisirs*

- en trois tomes pour les contes de **Grimm** et **d'Andersen**.
- en un seul tome pour ceux de **Charles Perrault** qui n'a écrit son premier conte qu'à l'âge de soixante-dix-sept ans !

... avec les contes du monde entier

Chinois, anglais, yéménites, danois ou des Caraïbes... les contes du Monde entier de *l'école des loisirs* entraînent leurs lecteurs au bout de la planète, à la découverte d'autres cultures.

<http://www.ecoledesloisirs.fr/theme/contes-du-monde-entier>

... et avec un grand ancêtre

Boris Moissard et Philippe Dumas le proclament haut et fort, l'ancêtre des *Contes à l'envers* est un célèbre conte "revisité" aux environs de 1900 par **Anatole France** : *Les sept femmes de la Barbe-Bleue*, texte difficile à trouver en édition papier, mais disponible sur le site [In libro veritas](http://www.inlibroveritas.net).

<http://www.inlibroveritas.net/lire/oeuvre3384.html>

 VOS ANNOTATIONS